



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI
ARTE



FIȘA DISCIPLINEI

Frazeologie, 2026-2027

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA din București
1.2 Facultatea	Teologie, Litere, Istorie și Arte
1.3 Departamentul	Departamentul de Limbi Străine Aplicate
1.4 Domeniul de studii universitare	Limbi Moderne Aplicate
1.5 Programul de studii universitare	<i>Limbi Moderne Aplicate (engleză; franceză)</i>
1.6 Ciclul de studii universitare	Master
1.7 Limba de predare	Română
1.8 Locația geografică de desfășurare a studiilor	Pitești

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei/	<i>Frazeologie</i>						
2.2 Titularul/ii activităților de curs	Conf.univ.dr. Ana-Marina Tomescu						
2.3 Titularul/ii activităților de seminar / laborator/proiect							
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	II	2.6. Tipul de evaluare	C	2.7 Statutul disciplinei	Op ¹
2.8 Categoria formativă ²	C	2.9 Codul disciplinei	P.L.23.LMA.4.IV.Op.13				

3. Timpul total (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	Din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/laborator/proiect	
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	Din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/laborator/proiect	
Distribuția fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate/Pregătire seminarii/ laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					18
Tutorat					2
Examinări					2
Alte activități (dacă există):					
3.7 Total ore studiu individual					22
3.8 Total ore pe semestru					50 ³
3.9 Numărul de credite					2 ⁴

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Parcursarea și/sau promovarea următoarei discipline: <i>Lingvistică generală. Limbă și comunicare.</i>
-------------------	---

¹ Obligatorie / Opțională / Facultativă – Se va completa conform planului de învățământ.

² Fundamentală / de specializare/ complementare – Se va completa conform planului de învățământ.

³ Se va calcula ținând cont că se acordă un credit pentru volumul de muncă care îi revine unui student cu frecvență la zi pentru a echivala 25 de ore de pregătire pentru dobândirea rezultatelor învățării.

⁴ Se va completa conform planului de învățământ.



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI
ARTE



4.2 de rezultate ale învățării	Cunoștințe TIC minimale
--------------------------------	-------------------------

5. Condiții necesare pentru desfășurarea optimă a activităților didactice (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Cursul se va desfășura într-o sală dotată cu videoproiector și computere.
5.2 de desfășurare a seminarului/laboratorului/proiectului	-

6. Obiectiv general

Această disciplină se studiază în cadrul domeniului *Limbi Moderne Aplicate*, programul de studii *Limbi Moderne Aplicate (engleză; franceză)* și are următorul obiectiv **general** : să evidențieze principalele asemănări și deosebiri între două sisteme frazeologice : cel francez și cel român. Comparația va viza nu doar aspectele structurale și tipologice, cât mai ales realizarea raporturilor semantice (l'unité lexicale simple, la synonymie, l'antonymie, l'homonymie, la polysémie, la paronymie, les faux amis). Dintre toate criteriile de clasificare tipologică a expresiilor frazeologice, au fost alese trei (la dimension, le degré de figement et le degré de dérivation) cu scopul de a găsi răspunsul celor două limbi la aceste criterii, semnalând în permanență cazurile de convergență și de divergență.

Obiective specifice:

- prezentarea noțiunilor de frazeologie, unitate frazeologică, îmbinare lexicală, colocație, etc.
- identificarea unor criterii de delimitare a diferitelor colocări: locuțiune, cuvânt compus, expresie etc.
- dobândirea deprinderii de identificarea statutului unei îmbinări lexicale și de clasificare a acesteia
- cunoașterea aspectelor grafice, lexico-semantice, morfosintactice ale unităților frazeologice
- dobândirea competenței de traducere dependentă de sensul sintagmei în context și de găsirea echivalențelor de sens.

7. Rezultatele învățării

Competențele asociate disciplinei *Limbaje de specialitate (limba franceză)* sunt corelate cu următoarele rezultate ale învățării.

CP1. Stăpânește normele lingvistice (1 ECTS)

CP4. Efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor (1 ECTS)

Cunoștințe	C3. Studentul/absolventul distinge în limbile B și C standardele și normele lingvistice și terminologia specifică diferitelor contexte profesionale. C7. Studentul/absolventul descrie și clasifică termeni, în funcție de etimologia, evoluția și contextul de utilizare a acestora.
Abilități	A3. Studentul/absolventul aplică standardele și normele din limbile respective. A7. Studentul/absolventul colectează și prezintă termeni, după verificarea legitimității lor, pentru a crea baze de date terminologice pe o serie de domenii.



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI
ARTE



Responsabilitate și autonomie	<p>RA3. Studentul/absolventul folosește autonom terminologia specifică din diferitele contexte profesionale în limbile B și C. aplicabile și identifică terminologia adecvată care trebuie utilizată.</p> <p>RA7. Studentul/absolventul utilizează autonom instrumente electronice pentru crearea și gestiunea bazelor de date terminologice.</p>
-------------------------------	---

8. Metode de predare

Procesul didactic în cadrul cursului *Frazeologie* va valorifica o gamă diversificată de metode pedagogice, menite să dezvolte competențele analitice și lingvistice ale studenților în domeniul frazeologiei și al expresiilor idiomatice, din limbile franceză și română. Vor fi utilizate metode expositive, precum prelegerile și prezentările orale, pentru a prezenta conceptele fundamentale ale frazeologiei, tipurile de expresii idiomatice și strategiile pedagogice pentru învățarea și utilizarea acestora.

Activitatea de predare va include prelegeri susținute cu ajutorul prezentărilor PowerPoint și exerciții practice, care le vor permite studenților să analizeze, să identifice și să producă structuri frazeologice în diferite contexte lingvistice. Fiecare curs va începe cu o recapitulare a noțiunilor abordate anterior, punând accent pe aplicarea lor practică și integrarea în situații reale de comunicare.

Cursul va integra, de asemenea, activități interactive, cum ar fi analize de texte, exerciții de reformulare, pentru a stimula implicarea activă a studenților și pentru a consolida competențele lor în înțelegerea și utilizarea expresiilor idiomatice în limba franceză/română.

9. Conținuturi

CURS		
Capitolul	Conținutul	Nr. ore
I	Bibliographie minimale Introduction à la phraséologie <ul style="list-style-type: none">• Regard sur l'histoire de la phraséologie (définitions lexicographiques, diffusion du domaine)• La phraséologie française	2
II	Domaines phraséologiques : expressions idiomatiques <ul style="list-style-type: none">• Expressions totalement semblables• Expressions de sens proche	2
III	Expressions idiomatiques problématiques <ul style="list-style-type: none">• Expressions ambiguës ou difficiles• Cas particuliers de traduction ou usage	2
IV	Constructions verbales figées <ul style="list-style-type: none">• Populaires, familières, argotiques• Terminologiques• Degré de figement	2
V	Le matériel phraséologique <ul style="list-style-type: none">• Portée lexicologique• Portée syntaxique• Portée transphrastique	2
VI	Les collocations <ul style="list-style-type: none">• Collocations dans la combinatoire du français	2



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI
ARTE



	<ul style="list-style-type: none">Collocations dans la combinatoire du roumain	
VII	TEST	2
VIII	Les parémies <ul style="list-style-type: none">Parémies généralesParémies terminologiques	2
IX	La dérivation phraséologique <ul style="list-style-type: none">Formation de nouvelles expressions à partir d'unités existantesCas pratiques	2
X	Critères sémantiques I <ul style="list-style-type: none">SynonymieAntonymieHomonymie	2
XI	Critères sémantiques II <ul style="list-style-type: none">PolysémieParonymieExercices de reconnaissance et classification	2
XII	Idiomatisme et iconicité <ul style="list-style-type: none">Notion d'idiomatismeIconicité et subductionApplication aux expressions	2
XIII	Exercices pratiques avancés <ul style="list-style-type: none">Emploi des expressions idiomatiques dans différents contextesDiscussion des difficultés rencontréesPréparation pour l'évaluation finale	2
XIV	TEST FINAL	2
	TOTAL	28

Bibliografie minimală:

Tomescu, A.-M. (2026). *Frazeologie*. (note de curs), suport electronic.

González Rey, I. (2021). *La nouvelle phraséologie du français* (3e éd. revue et augmentée). Toulouse : Presses Universitaires du Midi.

Lamiroy, B. (2010). *Les expressions verbales figées de la francophonie*. Paris: Ophrys.

Nerima, L., Seretan, V., & Wehrli, E. (2006). Le problème des collocations en TAL. *Nouveaux Cahiers de Linguistique Française*, 27, 95–115. http://clf.unige.ch/files/8514/4102/7566/06-Nerima_nclf27.pdf

Bibliografie suplimentară:

Albano, M. (2024). *Phraséologie et phraséodidactique du français et des langues*. Paris : L'Harmattan.

Anscombe, J.-Cl. (2003). Les proverbes sont-ils des expressions figées ? In S. Mejri (dir.), *Cahiers de lexicologie* (n° 82, pp. 159–173). Paris: Champion.

Blumenthal, P., & Mejri, S. (2008). *Les séquences figées : entre langue et discours*. Stuttgart : Beihefte zur ZFSL.

Dumitriu, D.-M. (2000a). *Les expressions françaises à croquer*. Craiova : Macedonski.

Dumitriu, D.-M. (2000b). *Précis de phraséologie*. Craiova : Macedonski.

Dumitriu, D.-M. (2001). *Dictionnaire phraséologique des rapports interhumains*. Craiova : Aius.

Dumitriu, D.-M. (2002). *Structuri frazeologice în limbile română și franceză*. Craiova : Aius.

Galisson, R. (1984). *Les expressions imagées*. Paris: Clé International.

Gorunescu, E. (2011). *Dicționar frazeologic francez-român, român-francez*. București: Teora.

Gross, G. (2000). *Les expressions figées en français*. Paris: Ophrys.

Kleiber, G. (2010). Proverbes : transparence et opacité. *Meta*, 55(1), 136–146.

Mejri, S., Meneses-Lerin, L., & Buffard-Moret, B. (dir.). (2020). *La phraséologie française en questions*. Paris: Hermann.

Mel'čuk, I. (2003). Collocations : définition, rôle et utilité. In F. Grossmann & A. Tutin (dir.), *Travaux et recherches en linguistique appliquée* (pp. 23–31). Amsterdam: de Werelt.



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI
ARTE



Mel'čuk, I. (2011). Phrasèmes dans le dictionnaire. In J.-Cl. Anscombe & S. Mejri (dir.), *Le figement linguistique : la parole entravée* (pp. 41–61). Paris: Champion.

Mogorron Huerta, P., & Mejri, S. (2010). *Opacité, idiomaticité et traduction*. Alicante : Université d'Alicante.

Negreanu, A. (1995). *Exerciții cu expresii idiomatice*. București: Teora.

Schapira, C. (1999). *Les stéréotypes en français : proverbes et autres formules*. Paris: Ophrys.

Tutin, A., & Grossmann, F. (2002). Collocations régulières et irrégulières : esquisse de typologie du phénomène collocatif. *Revue française de linguistique appliquée*, VII, 7–25. <http://agnes.tutin.u-grenoble3.fr/Publis/RFLA.pdf>

Tutin, A. (2005). Le dictionnaire de collocations est-il indispensable ? *Revue française de linguistique appliquée*, 10(2), 31–48. <https://www.cairn.info/revue-francaise-de-linguistique-appliquee-2005-2-page-31.htm>

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Activitate în timpul semestrului - Înțelegerea conceptelor fundamentale de frazeologie; utilizarea adecvată a terminologiei de specialitate; participarea activă la analiza expresiilor frazeologice.	Evaluare orală continuă; observarea sistematică a activității la curs	20%
	Prezentare referat - Capacitatea de explicare și interpretare a fenomenelor frazeologice; evaluarea critică a informațiilor și a surselor bibliografice; formularea unui punct de vedere argumentat.	Referat și prezentare orală	30%
	Temă de casă - aplicarea conceptelor și teoriilor studiate în analiza și clasificarea unităților frazeologice; identificarea echivalențelor română-franceză în contexte concrete.	Temă scrisă / portofoliu de exerciții încărcate pe platforma e-learning	30%
	Evaluare finală - Înțelegerea și utilizarea adecvată a conceptelor fundamentale; capacitatea de analiză, clasificare și interpretare a structurilor frazeologice; utilizarea corectă a terminologiei disciplinei.	Evaluare scrisă	20%
10.5 Seminar/laborator/proiect	-		
10.6 Condiții de promovare - Obținerea a 50% din punctajul total - Studentul trebuie să demonstreze capacitatea de a identifica și clasifica unități frazeologice în limbile franceză și română, de a utiliza corect terminologia de specialitate și de a aplica noțiunile teoretice în analiza și interpretarea expresiilor idiomatice și a relațiilor semantice dintre acestea.			

Data completării
3.06.2026

Titular de curs
Conf.univ.dr. Ana-Marina Tomescu

Titular(ii) de aplicații
Conf.univ.dr. Ana-Marina Tomescu



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI
ARTE



Data avizării în
departament
23.06.2026

Director de departament
Conf.univ.dr. Laura Cițu

Data aprobării în
Consiliul Facultății
23.06.2026

Decan
Conf.univ.dr. Constantin Augustus Bărbulescu
